

Isa

Chapter 54

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

חָלָה לֹא- וְצִחְלִי וְרִנָּה פְּצֹחֵי יְלָדָה לֹא עֲקָרָה רְנִי 1
umia-kuzaa usiye- na-piga-kelele wimbo paza-sauti zaa usiye- tasa Imba
[H3808](#) [H7440](#) [H6476](#) [H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)

יְהוָה: אָמַר בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׂוֹמְמָה בְּנֵי- רְבִים כִּי-
Yahwe asema aliye-na-mume kuliko-watoto-wa- aliyeachwa watoto-wa- wengi kwa-kuwa-
[H3068](#) [H0559](#) [H1166](#) [H8074](#)

“Imba, ewe mwanamke tasa, wewe ambaye kamwe hukuzaa mtoto; paza sauti kwa kuimba, piga kelele kwa furaha, wewe ambaye kamwe hukupata utungu; kwa sababu watoto wa mwanamke aliyeachwa ukiwa ni wengi kuliko wa mwanamke mwenye mume,” asema Bwana.

תִּחְשְׁבִי אֶל- יָטוּ מִשְׁכְּנוֹתַיָּךְ וִירִיעוֹת אֶהְלֵךְ מְקוֹם וְהִרְתִּיבִי 2
zuie usi- yatandazwe makazi-yako na-mapazia-ya- hema-yako nafasi-ya- Panua
[H2820](#) [H0408](#) [H5186](#) [H4908](#) [H3407](#) [H0168](#) [H4725](#) [H7337](#)

תִּזְקִי: וִיתַלְתְּךָ מִיתְּלוֹךְ הָאֲרִיבִי
viimarishe na-vigingi-vyako kamba-zako refusha
[H2388](#) [H3489](#) [H4340](#) [H0748](#)

“Panua mahali pa hema lako, tandaza mapazia ya hema lako uyaeneze mbali, wala usiyazuie; ongeza urefu wa kamba zako, imarisha vidingi vyako.

וְעָרִים יִירָשׁ גּוֹיִם וְזָרְעֶךָ תִּפְרָצִי וְשָׂמְאוֹל יִמְיִן כִּי- 3
na-miji utarithi mataifa na-uzao-wako utaenea na-kushoto kulia Kwa-kuwa-
[H3423](#) [H2233](#) [H6555](#) [H8040](#) [H3225](#)

יִוָּשִׁיבוּ: נִשְׁמֹת יוֹשִׁיבוּ
watakaa iliyoharibiwa
[H3427](#) [H8074](#)

Kwa maana utaenea upande wa kuume na upande wa kushoto; wazao wako watayamiliki mataifa na kukaa katika miji yao iliyoachwa ukiwa.

תַּחֲפִירֵי לֹא כִי תִקְלְמִי וְאֶל- תִּבּוֹשִׂי לֹא כִי- תִירָאִי אֶל- 4
tahayarika huta- kwa-kuwa fedheheke na-usi- aibishwa huta- kwa-kuwa- ogope Usi-
[H2659](#) [H3808](#) [H3637](#) [H0408](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3372](#) [H0408](#)

תִּזְכְּרֵי- לֹא אֶלְמִנוֹתַיָּךְ וְחִרְפָּת תִּשְׁכַּחֵי עֲלֹמֵיךְ בָּשֶׁת כִּי-
kumbuka- huta- ujane-wako na-fedheha-ya- utasahau ujana-wako aibu-ya- kwa-kuwa
[H2142](#) [H3808](#) [H0491](#) [H2781](#) [H7911](#) [H5934](#) [H1322](#)

עוֹד: תֵּנָּה
tena
[H5750](#)

“Usiogope, wewe hutaabika. Usiogope aibu, wewe hutaabishwa. Wewe utasahau aibu ya ujana wako, wala hutakumbuka tena mashutumu ya ujane wako.

5
 וְנֶאֱלָף na-Mkombozi-wako שְׁמוֹ jina-lake צְבָאוֹת wa-majeshi יְהוָה Yahwe עֲשׂוּךְ Muumba-wako בְּעִלְיוֹן Mwenzi-wako כִּי Kwa-kuwa
[H8034](#) [H3068](#) [H1166](#)

יְקָרָא: ataitwa יְהָרֵץ yote כָּל־ nchi- אֱלֹהֵי Mungu-wa- יִשְׂרָאֵל Israeli קְרוֹשׁ Mtakatifu-wa-
[H7121](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3478](#) [H6918](#)

Kwa maana Muumba wako ndiye mume wako, Bwana Mwenye Nguvu Zote ndilo jina lake, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli ni Mkombozi wako, yeye anaitwa Mungu wa dunia yote.

6
 יְהוָה Yahwe קָרָאִיתָ amekuita רוּחַ roho נְעֻצּוֹת na-mwenye-huzuni-ya- עֲזוּבָה aliyeachwa כְּאִשָּׁה kama-mwanamke כִּי Kwa-kuwa-
[H3068](#) [H7121](#) [H7307](#) [H0802](#)

אֱלֹהֵיךָ: Mungu-wako אָמַר asema תִּמְאָס anakataliwa כִּי wakati נְעוּרִים ujana וְאִשָּׁת na-mke-wa-
[H0430](#) [H0559](#) [H0802](#)

Bwana atakuita urudi kana kwamba ulikuwa mke aliyeachwa na kuhuzunishwa rohani; kama mke aliyeolewa bado angali kijana na kukataliwa," asema Mungu wako.

7
 אֶקְבָּצֶךָ: nitakukusanya גְּדִלִים kuu וּבְרַחֲמַיִם na-kwa-huruma עֲזַבְתִּיךָ nilikuacha קִטּוֹן mfupi בְּרֵנֶע Kwa-wakati
[H6908](#) [H7281](#)

"Kwa kitambo kidogo nilikuacha, lakini kwa huruma nyingi nitakurudisha.

8
 וּבְחֵסֶד na-kwa-fadhili-ya- מִמֶּךָ kutoka-kwako רֵנֶע wakati פָּנִי uso-wangu הִסְתַּרְתִּי niliuficha קֶצֶף ghadhabu בְּשַׂפָּךְ Kwa-mafuriko-ya-
[H7281](#) [H6440](#) [H5641](#) [H8241](#)

ס s יְהוָה: Yahwe נֶאֱלָף Mkombozi-wako אָמַר asema רְחַמְתִּיךָ nimekuhurumia עוֹלָם milele
[H3068](#) [H0559](#) [H7355](#) [H5769](#)

Katika ukali wa hasira nilikuficha uso wangu kwa kitambo, lakini kwa fadhili za milele nitakuwa na huruma juu yako," asema Bwana Mkombozi wako.

9
 נָח Nuhu מִי maji-ya- מַעְבָּר kutovuka נִשְׁבַּעְתִּי niliapa אֲשֶׁר ambayo לִי kwangu הִנֵּה hii נָח Nuhu מִי maji-ya- כִּי Kwa-kuwa-
[H5146](#) [H4325](#) [H7650](#) [H2063](#) [H5146](#) [H4325](#)

וּמִנְעָר־ וּמִנְעָר־: wewe na-kutokukemea- עָלֶיךָ juu-yako מִקְצֶפֶךָ kutokukasirika נִשְׁבַּעְתִּי nimeapa כֵּן hivyo הָאָרֶץ ardhi עַל־ juu-ya- עוֹד tena
[H1605](#) [H7107](#) [H7650](#) [H0776](#) [H5750](#)

"Kwangu mimi jambo hili ni kama siku za Noa, nilipoapa kuwa maji ya Noa kamwe hayatafunika tena dunia. Hivyo sasa nimeapa sitawakasirikia ninyi, kamwe sitawakemea tena.

10
 מִנְחָתְךָ kutoka-kwako וְחֶסֶדִי na-upendo-wangu תְּמוּטָה vitatetemeka וְהַנְּבָעוֹת na-vilima יָמוּשׁוּ yataondoka הַהָרִים milima כִּי Kwa-kuwa
[H0854](#) [H4131](#) [H1389](#) [H4185](#) [H2022](#)

מִנְחָתְךָ Mwenye-kukuhurumia אָמַר asema תְּמוּט tetemeka לָא halita- שְׁלוֹמִי amani-yangu וּבְרִית na-agano-la- יָמוּשׁ ondoka לָא hauta-
[H7355](#) [H0559](#) [H4131](#) [H3808](#) [H7965](#) [H1285](#) [H4185](#) [H3808](#)

ס s יְהוָה: Yahwe
[H3068](#)

Ijapotikisika milima, na vilima viondolewe, hata hivyo upendo wangu usiokoma kwenu hautatikisika, wala agano langu la amani halitaondolewa,” asema Bwana, mwenye huruma juu yenu.

מְרַבֵּיץ	אֲנֹכִי	הִנֵּה	נִחְמָה	לֹא	סָעַרְהָ	עֲנִיָּה	11
nitaweka	mimi	tazama	farijiwa	usiye-	uliochapwa-na-dhoruba	Mwenye-taabu	
H7257	H0595	H2009	H5162	H3808	H5590	H6041	
	בְּסַפִּירִים:		וְיִסְדְּתִיךָ		מַאֲבֵיךָ	כַּפּוֹדִי	
	kwa-yakuti-samawi		na-nitakuweka-msingi		mawe-yako	kwa-antimoni	
	H5601		H3245		H0068	H6320	

“Ewe mji uliyeteswa, uliyepigwa kwa dhoruba na usiyetulizwa, nitakujenga kwa almasi, nitaweka misingi yako kwa yakuti samawi.

אֲקִדְחָ	לְאֲבֵי	וְשַׁעֲרֶיךָ	שְׁמִשְׁתִּיךָ	כְּדָכַרְךָ	וְשִׁמְתִי	12
akiki	kwa-mawe-ya-	na-malango-yako	madirisha-yako	almasi	Na-nitafanya	
H0688	H0068	H8179	H8121	H3539		
		חַפְּזִי:	לְאֲבֵי-	גְבוּלֶיךָ	וְכָל-	
		thamani	kwa-mawe-ya-	yote	na-mipaka-yako-	
		H2656	H0068	H1366	H3605	

Nitafanya minara yako ya akiki, malango yako kwa vito ving’avyo, nazo kuta zako zote za vito vya thamani.

בְּנִיךָ:	שְׁלוֹם	וְרֹב	יְהוָה	לְמוֹרֵי	בְּנִיךָ	וְכָל-	13
watoto-wako	amani-ya-	na-kubwa	Yahwe	watafundishwa-na-	wote	Na-watoto-wako-	
	H7965		H3068	H3928		H3605	

Watoto wako wote watafundishwa na Bwana, nayo amani ya watoto wako itakuwa kuu.

תִּירָאִי	לֹא	כִּי-	מֵעֶשֶׂק	רַחֲמֵי	תַּכּוּנִי	בְּצַדְקָה	14
ogopa	huta-	kwa-kuwa-	udhalimu	kuwa-mbali-na-	utasimamishwa	Kwa-haki	
H3372	H3808		H6233	H7368		H6666	
			אֱלֹהֶיךָ:	תִּקְרַב	כִּי	וּמִמְחֹתָהּ	
			kwako	karibia	haita-	na-kutoka-hofu	
			H0413	H7126	H3808	H4288	

Kwa haki utathibitika: Kuonewa kutakuwa mbali nawe; hutaogopa chochote. Hofu itakuwa mbali nawe; haitakuaribia wewe.

אֲתָדָ	גָּר	מִי-	מֵאוֹתַי	אֶפֶס	יָגוּר	גָּוֵר	תֵּן	15
nawe	anayeungana	yeyote-	kutoka-kwangu	lakini-si	wataungana	hakika	Tazama	
H0854		H4310	H0853				H2005	
						יְפוּל:	עָלֶיךָ	
						ataanguka	juu-yako	
						H5307		

Kama mtu yeyote akikushambulia, haitakuwa kwa ruhusa yangu; yeyote akushambuliaye atajisalimisha kwako.

מִכָּאָה	בְּאֵשׁ	נִפְחָ	חֲרָשׁ	בְּרֵאתִי	אֲנֹכִי	(הִנֵּה)	[הֵן]	16
makaa	kwenye-moto-wa-	anayepuliza	mhunzi	nimeumba	mimi	Tazama	k	
H6352	H0784	H5301	H2796	H0595	H2009	H2005		
	לְחֻבְלִי:	מִשְׁחִית	בְּרֵאתִי	לְמַעֲשָׂהּ	כְּלִי	וּמוֹצֵיאַ		
	kuharibu	mharibifu	nimeumba	na-mimi	kwa-kazi-yake	silaha	na-anayetoa	
		H7843		H0595	H4639	H3627	H3318	

“Tazama, ni mimi niliyemuumba mhunzi, yeye afukutaye makaa kuwa moto, na kutengeneza silaha inayofaa kwa kazi yake. Tena ni mimi niliyemwambia mharabu kufanya uharibifu mwingi.

תָּקוּם-	לְשׁוֹן	וְכֹל-	יִפְּחַח	לֹא	עָלֶיךָ	יִינָצֵר	כִּלִּי	כֹּל-
unaosimama-	ulimi	na-kila-	fanikiwa	haitafanikiwa	dhidi-yako	inayofanywa	silaha	Kila-
	H3956	H3605		H3808		H3335	H3627	H3605
וְצִדְקָתָם	יְהוָה	עַבְדֵי	נַחֲלָתֹ	זֹאת	תַּרְשִׁיעִי	לְמִשְׁפָּט	אֲתָךְ	
na-haki-yao	Yahwe	watumishi-wa-	urithi-wa-	hii	utaushutumumu	katika-hukumu	dhidi-yako	
H6666	H3068	H5650	H5159	H2063	H7561	H4941	H0854	
					ס	יְהוָה:	נֹאמֶר	מֵאֲתֵי
					s	Yahwe	asema-	kutoka-kwangu
						H3068	H5002	H0854

Hakuna silaha itakayofanyizwa dhidi yako itakayofanikiwa, nawe utauthibitisha kuwa mwongo kila ulimi utakaokushtaki. Huu ndio urithi wa watumishi wa Bwana na hii ndiyo haki yao itokayo kwangu,” asema Bwana.